



# DITABA

Bulletin de l'Ambassade d'Afrique du Sud à Paris

*Afrique du Sud, construire une nation gagnante dans une Afrique meilleure et un monde meilleur*



Le Président Jacob Zuma est reçu par le Président Nicolas Sarkozy, le 2 mars 2011, au Palais de l'Élysée.

## Ce mois-ci

**Pages 1, 2 et 3**

### **Editorial**

Le Président Jacob Zuma en visite d'Etat en France

**Pages 4, 5 et 6**

La visite d'Etat en images

**Page 7**

### **Brèves**

- Affaires étrangères
- Economie
- Environnement
- Sciences

**Page 8**

### **Brèves**

- Humanitaire
- Tourisme
- Culture

**Page 9**

- Ils ont dit...
- Le saviez-vous ?
- Calendrier
- Contacts

## **Editorial**

### **Le Président Zuma en visite d'Etat en France**

Le Président Jacob Zuma a effectué une visite d'Etat en France les 2 et 3 mars derniers à l'invitation du président français Nicolas Sarkozy. Il était accompagné du ministre de la Coopération et des Relations Internationales, Mme Maite Nkoana-Mashabane, du ministre du Commerce et de l'Industrie, M. Rob Davies, du ministre des Finances, M.

Pravin Gordhan, du ministre de la Police, M. Nathi Mthethwa, et du ministre de l'Energie, Mme Dipuo Peters. Une imposante délégation d'hommes d'affaires avait également fait le déplacement. Le chef de l'Etat sud-africain s'est entretenu avec son homologue français sur le renforcement du partenariat stratégique entre les deux pays, les derniers développements survenus sur le continent africain, la poursuite de l'Agenda Africain, ainsi que sur certaines questions internationales.

*lire la suite > page 2*



**Taux de change du rand (9 mars 2011)**

US dollar : 7,00

Euro : 9,76

Livre Sterling : 11,36

## Editorial (suite) : Le Président Zuma en visite d'Etat en France

Au cours de sa visite à Paris, le président sud-africain a également rencontré le Premier ministre François Fillon, ainsi que les présidents des deux assemblées. Il a également fait un discours à la Mairie de Paris, puis à l'Institut Français des Relations Internationales (IFRI).

Les investissements et le commerce figuraient en bonne place dans cette visite présidentielle. C'est ainsi que le chef de l'Etat sud-africain a inauguré le Forum d'affaires France-Afrique du Sud qui s'est tenu au siège du Medef, le jeudi 3 mars, en présence d'une importante délégation d'hommes d'affaires des deux pays. La France et l'Afrique du Sud entretiennent des relations étroites dans de nombreux domaines, même si le commerce entre les deux pays est loin de refléter le potentiel existant. Ainsi la France n'est-elle que le neuvième fournisseur de l'Afrique du Sud avec une part de marché de l'ordre de 3% et si les grandes entreprises françaises sont présentes en Afrique du Sud, l'Hexagone n'est, avec quelque 200 implantations, que le septième investisseur étranger. « *Les relations commerciales sont globalement modestes* », ont reconnu la présidente du MEDEF, Mme Laurence Parisot, et son homologue sud-africaine, Mme Futhi Mtoba, dirigeante de la *Business Unity of South Africa* (Busa).

Au cours de cette visite, le ministre sud-africain des Finances, M. Pravin Gordhan, et le ministre français chargé de la Coopération, M. Henri de Raincourt, ont signé le Document Cadre de Partenariat (DCP), qui prévoit des engagements français à hauteur de 1 milliard d'euros pour la période 2011-2013. Les objectifs de ce partenariat sont le renforcement des infrastructures, l'emploi, la lutte contre le réchauffement climatique et le développement économique régional. Deux conventions ont été signées par l'Agence française de développement (AFD) pour la modernisation de l'aéroport du Cap et la construction d'un barrage devant alimenter en eau l'agglomération de Durban. Le premier DCP avait été signé par les deux parties en 2006. Son renouvellement constitue l'une des retombées concrètes de la visite à Paris du président sud-africain Jacob Zuma avec la signature de quatre accords de coopération dans l'énergie.

L'énergie, en effet, figurait en bonne place dans les accords de coopération franco-sud-africains. Quatre accords plaçant l'énergie au cœur du partenariat franco-sud-africain ont été signés, principalement dans le domaine de la formation. « *La coopération entre les deux pays couvrira tous les champs du nucléaire civil, des énergies renouvelables, des énergies fossiles et de l'efficacité énergétique* », a précisé le ministre chargé de l'Industrie, de l'Energie et de l'Economie numérique, M. Eric Besson, lors de la signature des accords en présence de son homologue sud-africain. « *Toute l'équipe de France de l'énergie se tiendra aux côtés de l'Afrique du Sud pour concrétiser cette formidable ambition au service du développement humain et de la croissance économique* », a précisé le ministre français.

L'un des accords concerne la coopération institutionnelle qui implique notamment le Commissariat à l'énergie atomique, l'Autorité de sûreté nucléaire et l'Agence nationale pour la gestion des déchets radioactifs. Dans le domaine de la formation, deux accords ont été signés entre Areva et l'entreprise publique sud-africaine de promotion de l'énergie nucléaire NECSA et entre EDF et le géant de l'électricité ESKOM. Le ministre sud-africain de l'Energie, Mme Dipuo Peters, n'a pas donné de date quant à d'éventuels appels d'offres pour la construction de réacteurs nucléaires, ni même précisé quelle source d'énergie l'Afrique du Sud privilégierait. Mais comme le soulignait le communiqué du ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie, ces accords de coopération ne sont qu'une première étape car les besoins énergétiques de l'Afrique du Sud sont considérables. Elle prévoit de doubler sa production d'électricité d'ici 2030 en installant 40 000 mégawatts supplémentaires et Pretoria doit finaliser sous peu son plan d'action énergétique.

La coopération entre les deux pays est également intense en matière de questions internationales, et plus particulièrement depuis que la France a pris la présidence du G8 et du G20 pour l'année 2011.

« *La France et l'Afrique du Sud ont une vision commune d'un monde que le multilatéralisme, le droit international et des relations entre États reposant sur l'égalité et l'équité permettront de rendre plus pacifique et plus prospère. Elles reconnaissent qu'à long terme, la promotion des libertés et des droits de tous les peuples partout dans le monde est notre intérêt à tous.*

*lire la suite > page 3*

## Editorial (suite) : Le Président Zuma en visite d'Etat en France

*Les deux pays sont tous deux fermement attachés à promouvoir la paix, la sécurité, la stabilité, la prospérité et la démocratie sur le continent africain, tout en étant pleinement conscients du fait que la réussite ou l'échec de ce continent est indissociable de la réussite ou de l'échec de l'Europe, voire du monde entier. Le partenariat stratégique entre la France et l'Afrique du Sud, renforcé par la visite d'Etat du Président Sarkozy en Afrique du Sud en février 2008, s'appuie sur cette vision commune et cherche à aller encore plus loin »* indiquait le communiqué conjoint rendu public le 2 mars.

A propos du G20, le communiqué se poursuit en indiquant que *« l'Afrique du Sud soutient les objectifs de la présidence française du G20. Les deux pays conviennent que le G20 doit prendre d'autres mesures pour atteindre des objectifs communs : garantir le retour à la croissance avec des emplois de qualité, un système financier international réformé et consolidé, et des bases solides pour une croissance forte, durable et équilibrée. La France et l'Afrique du Sud estiment toutes les deux qu'il est important de trouver des moyens d'améliorer le système monétaire international pour assurer la stabilité systémique de l'économie mondiale et lutter contre la volatilité excessive des prix des matières premières. Elles se félicitent des progrès significatifs réalisés en 2010 pour la modernisation des principales institutions financières internationales et elles appellent à progresser encore sur les questions de gouvernance mondiale ».*

De son côté, dans la conférence de presse donnée le mercredi 2 mars à l'issue de son entretien avec le Président Zuma, le chef de l'Etat français indiquait : *« Alors que la France exerce la Présidence du G8 et du G20, nous avons [...] décidé avec le président Zuma d'harmoniser nos positions dans le cadre du programme de la Présidence française du G20. Nous nous sommes mis d'accord pour que les ministres des Affaires étrangères travaillent à une réforme intérimaire du Conseil de sécurité, qui fasse enfin sa place à l'Afrique. Je veux redire combien la France considère comme une véritable anomalie - disons les choses - une forme de scandale, que les Africains ne soient pas représentés de façon permanente au sein du Conseil de sécurité. Nous allons donc travailler sur une réforme intérimaire, ce qui ne veut pas dire que l'Afrique du Sud ou la France renonce à l'objectif d'une réforme définitive, mais veut dire que l'Afrique du Sud et la France n'acceptent pas le statu quo, l'immobilisme... ».*

*« Vous nous avez dit quelles étaient les conclusions concrètes auxquelles vous souhaitiez parvenir suite au G8 et au G20. Nous vous appuyons pleinement, le G8 est une instance importante au plan mondial. Nous en avons conscience et elle doit impérativement prendre des décisions qui soient conformes à cette position (....) Quoi qu'il en soit, sachez que vous pouvez compter sur notre plein appui. Vous avez évoqué la question des financements innovants, nous travaillerons ensemble et nous nous attellerons conjointement à cette tâche. (...) Je souhaitais revenir également sur vos propos relatifs aux réformes qui doivent intervenir aux Nations Unies. Nous souhaitons vivement que ces réformes interviennent parce que nous estimons que l'Afrique est un acteur important au plan mondial. On ne peut plus comprendre pourquoi le Conseil de sécurité des Nations Unies ne compte pas de membre permanent africain. Nous estimons que le moment est venu en effet de lui offrir ce siège ; nous vous remercions des propos que vous avez tenus et bien entendu nous vous appuyons pleinement »*, a, pour sa part, précisé le Président Zuma au cours de cette même conférence.

Le Président Zuma a achevé son déplacement en France par une visite à la ville d'Arcueil afin de rendre hommage à Dulcie September. C'est à Arcueil que vivait la représentante de l'ANC assassinée à Paris le 29 mars 1988. Accueilli à l'hôtel-de-ville par le maire d'Arcueil, M. Daniel Breuiller, puis accompagné par le proviseur, Mme Sylvie Ayache, le Président Zuma s'est rendu au collège Dulcie September voisin où il a prononcé un discours, puis écouté la chorale des collégiens interpréter les hymnes nationaux. Depuis 2009, en partenariat avec le gouvernement et l'ambassade d'Afrique du Sud et avec le soutien de la ville d'Arcueil, le collège organise les *Trophées Dulcie September* qui récompensent les initiatives des élèves faisant vivre le souvenir de cette martyre de la lutte contre l'apartheid au travers de la défense des valeurs de justice et de solidarité et de la lutte contre toutes les discriminations.

## La viste d'Etat en images



*Arrivée du Président Jacob Zuma à l'aéroport d'Orly le mardi 1er mars 2011. Il est accueilli par M. Henri de Raincourt, ministre français chargé de la Coopération.*

*Arrivée de l'hélicoptère aux Invalides parés, pour l'occasion, aux couleurs de l'Afrique du Sud.*



*La visite du chef de l'Etat sud-africain a été l'occasion de signer plusieurs accords de coopération dans le domaine de l'énergie.*

## La viste d'Etat en images



*La délégation sud-africaine a assisté, le jeudi 3 mars au siège du MEDEF à Paris, à un séminaire d'affaires. Ce dernier a été inauguré par le Président Jacob Zuma, Mme Laurence Parisot, présidente du MEDEF, son homologue sud-africaine, Mme Futhi Mtoba, présidente de BUSA (Business Unity South Africa), Mme Christine Lagarde, ministre français de l'Economie, des Finances et de l'Industrie, ainsi que M. Rob Davies, ministre sud-africain du Commerce et de l'Industrie. Ces interventions furent suivies de quatre ateliers : La France, l'Afrique du Sud et le continent africain, les Infrastructures et l'Energie, le développement des compétences et la sous-traitance.*



*Le Président Zuma reçu par le Maire de Paris, M. Bertrand Delanoë, le jeudi 3 mars. Il prononcera un discours très applaudi.*

## La viste d'Etat en images



*Le Président Zuma s'est également entretenu avec le Premier ministre français, M. François Fillon.*

*Le Président Zuma signe le Livre d'Or du Sénat après une visite à la Chambre Haute du Parlement le 3 mars.*



*Le Président Zuma et Madame Bongzi Ngema-Zuma écoutent le discours du maire d'Arcueil, M. Daniel Breuiller.*

# Brèves

## Affaires étrangères

### Brésil et Afrique du Sud de plus en plus populaires.

Le Brésil et l'Afrique du Sud ont le vent en poupe. C'est la conclusion d'un sondage de la BBC portant sur 27 pays différents. L'élection d'une femme à la présidence pour l'un et l'organisation de la coupe du monde de football pour l'autre ont, semble-t-il, contribué à cette popularité. Les 28 619 personnes interrogées devaient répondre à la question suivante : « *Jugez-vous l'influence sur le monde de tel ou tel pays positive ou négative ?* » Avec le Brésil, l'autre pays qui bénéficie d'une amélioration sensible de sa cote de popularité est l'Afrique du Sud. Poursuivant une tendance engagée en 2009, 42% des sondés ont jugé positive l'influence sud-africaine dans le monde.

## Economie

### Bons résultats pour la croissance sud-africaine au 4<sup>e</sup> trimestre 2010.

L'économie sud-africaine a enregistré une croissance plus marquée que prévu au quatrième trimestre 2010, à la faveur d'une activité soutenue des secteurs minier et agricole, selon des données officielles publiées fin février. Le produit intérieur brut a augmenté de 4,4% sur les trois derniers mois de l'année dernière sur une base ajustée et annualisée, contre +2,7% au trimestre précédent et une progression de 4,2% attendue par les économistes. Sur l'ensemble de 2010, le PIB du pays s'est accru de 2,8% après une contraction de 1,7% enregistrée en 2009. Les secteurs agricole et minier ont enregistré des croissances de 12,5% et 17,1% au quatrième trimestre, tandis que le secteur manufacturier est sorti du rouge avec une progression de 4,1% contre une baisse de 5,0% au troisième trimestre. Depuis décembre 2008, la banque centrale sud-africaine a réduit ses taux d'intérêt de 650 points de base, à son plus bas niveau historique de 5,5%, pour soutenir la croissance du pays.

### Un budget 2011 consacré en priorité à la création d'emplois

Le ministre sud-africain des Finances, M. Pravin Gordhan, a dévoilé fin février le projet de loi de finances 2011 où la priorité est donnée à la création d'emplois, en particulier en direction

des jeunes. « *La création d'emplois est notre priorité numéro un (...). Donner à chaque Sud-Africain la dignité d'un emploi, la sécurité d'un revenu, la perspective d'une formation, le soutien pour se lancer dans de nouvelles affaires, la confiance pour devenir un chef d'entreprise et la passion et l'optimisme pour briser les chaînes du chômage, c'est le plus bel héritage que cette génération pourra laisser aux suivantes* », a souligné M. Gordhan en présentant son budget devant le Parlement. En Afrique du Sud, où plus de 4 jeunes sur 10 sont sans emploi et un quart de la population active est sans travail, un fonds de 19 milliards de rands va être consacré à la création, dans les trois prochaines années, d'emplois pour les jeunes. Le gouvernement sud-africain a adopté un plan d'action dont l'ambition est de créer de nouveaux emplois d'ici 2020 et de réduire le taux de chômage. Baptisé « *Chemin vers la croissance* », ce plan a, en effet, pour objectif de créer 5 millions d'emplois sur les 10 prochaines années et de ramener le taux de chômage à 15%.

## Environnement

### Programme massif de sensibilisation aux questions climatiques.

L'Afrique du Sud, qui accueillera en décembre 2011 la prochaine Convention de la conférence des Nations unies (ONU) sur les changements climatiques, a annoncé le 9 mars dernier un programme massif de sensibilisation aux questions climatiques. Ce dernier, selon le ministère de l'Environnement, aura pour objectif d'informer les Sud-Africains sur les changements climatiques. Le directeur adjoint chargé de la qualité et de la protection de l'Environnement au sein du ministère, M. Peter Lukey, a déclaré à l'agence SAPA que ce programme démontrera la volonté d'un pays en développement comme l'Afrique du Sud de contribuer à la sensibilisation aux questions environnementales. M. Lukey s'exprimait à l'occasion d'une conférence internationale sur le transport des produits dangereux et l'environnement à Durban, là où aura lieu la conférence de l'ONU en décembre. Les transports contribuent à hauteur de 13 % aux émissions de gaz à effet de serre en Afrique et représentent le poste qui progresse le plus rapidement, a dit

M. Lukey. Pour cette raison, il est impératif de sensibiliser les Sud-Africains à la nécessité d'utiliser les transports publics. « *Utiliser les chemins de fer est bien plus efficace pour réduire les émissions de carbone que de conduire des voitures à gros cylindres* ». Depuis 1990, les émissions carboniques d'Afrique du Sud ont progressé de 55 %, a-t-il dit.

## Sciences

### Le sud de l'Afrique, berceau de l'Humanité ?

L'Homme moderne, c'est-à-dire l'*Homo sapiens*, semble bien être apparu en Afrique, et plus précisément en Afrique de l'Est. L'hypothèse généralement admise aujourd'hui vient d'être remise en cause par une équipe d'anthropologues américains après une étude conduite auprès plusieurs peuples de chasseurs-cueilleurs du sud de l'Afrique (comme les Bushmen) et des populations d'Afrique de l'Est (notamment les Massai au Kenya). Les analyses ont montré que les groupes d'Afrique australe possèdent la plus grande diversité génétique et que cette diversité s'estompe à mesure que l'on se déplace vers le nord du continent. Or cette variation de la diversité refléterait l'effet fondateur, une diminution de la diversité génétique qui se produit lorsque des individus issus d'un même groupe migrent et fondent une nouvelle population. « *Comme les groupes de chasseurs-cueilleurs du sud de l'Afrique ont la plus grande diversité génétique, il est raisonnable de penser que ces populations constituent le berceau de l'homme moderne* », affirme la généticienne Brenna Henn, à l'origine, avec ses collègues de l'Université de Stanford, aux États-Unis, de cette étude. S'exprimant sur *BBC News*, l'anthropologue britannique Chris Stringer émet un doute sur la conclusion de cette étude, arguant que les peuples actuels de chasseurs-cueilleurs sont issus de populations bien plus vastes dont le territoire était très étendu et qu'il est donc difficile de remonter 60.000 ans plus tard à une origine géographique précise. Il ajoute que le patrimoine génétique des humains modernes provient probablement de plusieurs anciennes populations africaines distinctes.

# Brèves

## Humanitaire

### La Fondation Mandela lance une ligne de vêtements.

La fondation de l'ancien président Nelson Mandela lance une collection de vêtements. Le nom de la collection, «46664», est inspiré du numéro de détenu que portait Nelson Mandela à la prison de Robben Island. Les profits provenant de la vente des vêtements permettront de soutenir les activités de la Fondation Nelson Mandela, tout en stimulant l'industrie du textile et de la confection en Afrique du Sud. Avec ce lancement, la fondation se joint à un groupe sans cesse grandissant de «*couturiers socialement responsables*», dont fait partie Edun, une ligne de vêtements lancée par Bono et sa femme afin d'aider au développement d'une industrie manufacturière stable et durable en Afrique. «*Vous n'investissez pas seulement dans un morceau de tissu... vous investissez aussi dans un projet qui continuera de propager l'héritage humaniste*» de Nelson Mandela, a souligné un responsable de la fondation, M. Achmat Dangor. Les vêtements 46664 seront vendus dans un magasin du groupe Searadel qui ouvrira ses portes au mois d'août à Johannesburg, de même que dans les magasins Stuttafords. Ils seront également vendus sur internet.

## Tourisme

### Troisième édition des Ubuntu Awards.

L'Office du Tourisme d'Afrique du Sud en France récompensera ses partenaires lors d'une grande soirée marquant la troisième édition des *Ubuntu Awards*. Cette dernière se tiendra le mercredi 16 mars 2011 à l'hôtel Intercontinental de l'avenue Marceau, à Paris, en présence de Mme Thokozile Xasa, ministre adjointe du Tourisme d'Afrique du Sud, et de Mme Linda Sangaret, directrice de l'Office du Tourisme d'Afrique du Sud en France. Parmi les quatre *Ubuntu Awards 2011* qui seront remis ce jour-là, trois prix sont destinés aux professionnels du tourisme de loisirs : Meilleur Partenaire Tour-Opérateur, Meilleur Partenaire Réseaux Classiques et Meilleur Partenaire Réseaux Pure Player. Le quatrième prix est celui de l'Employé(e) de l'Année de l'Office du Tourisme sud-africain à Paris.

### L'Office du Tourisme d'Afrique du Sud s'associe à la Coupe de l'Info.

Du 18 au 20 mars prochain, la station de ski de Courchevel accueillera la cinquième édition de La Coupe de l'Info. Cette année, l'Office du Tourisme d'Afrique du Sud s'associe à l'événement : les dossards du Challenge de Ski de l'Info porteront son logo, il récompensera le meilleur temps féminin et masculin de la compétition de ski, ainsi que le meilleur Blog Tourisme et sponsorisera le Dîner de Gala du 19 mars, qui sera animé par le chanteur Sam Tshabalala et ses musiciens.

## Culture

### Un chorégraphe sud-africain au Théâtre de Chaillot.

Habitué des scènes parisiennes, et de Chaillot en particulier, le Centre Chorégraphique National Ballet de Lorraine propose, dans un spectacle intitulé *Désirs*, une rencontre avec des chorégraphes du continent africain ayant tissé des liens très forts avec la France: Hafiz Dhaou, Aïcha M'Barek, Seydou Boro, Salia Sanou et le Sud-Africain Boyzie Cekwana. Ce dernier est le créateur de *Crossworlds puzzles*. Boyzie Cekwana est né à Soweto où il débute sa carrière de danseur avec Carly Dibakoane. A 23 ans, il est désigné chorégraphe principal pour la compagnie Playhouse Dance Company. En 1995, il reçoit la prestigieuse récompense de la Standard Bank Young Artist Award, également la FNBVITA Young Choreographers Grant et se retrouve en tête au Third International Ballet and Choreography Competition à Helsinki (Finlande) pour son oeuvre *Brother, Brother*. En 1997, il coproduit avec l'aide du Washington Ballet et le Kennedy Center for the performing Arts, la création de la pièce *African Odyssée Festival* à Washington. En 1997, il forme sa propre compagnie, Floating Outfit Project, pour se détacher des formes strictes de la danse africaine traditionnelle et des travaux des compagnies de ballet sud-africaines. Basée à Durban, en Afrique du Sud, la compagnie est engagée dans des projets de collaboration avec des artistes du monde entier. Reconnu comme l'un des principaux chorégraphes de sa génération en Afrique du Sud, il a voyagé dans le monde entier et a reçu des prix prestigieux en Afrique et en Europe. Ses chorégraphies sont au répertoire de

compagnies telles que le Scottish Dance Theatre, le Washington Ballet. **Désirs, Théâtre de Chaillot, Salle Jean Vilar, du 23 au 26 mars 2011, 20h30, samedi 19h30**

Renseignements : 01 53 65 30 00 / internet : [www.theatre-chaillot.fr](http://www.theatre-chaillot.fr)

Désirs sera joué dans le cadre du festival Danse d'ailleurs, organisé par le CCN de Caen le 29 mars à 20h00 au Théâtre de Caen.

### Nouvelle anthologie de la littérature sud-africaine.

L'Institut français et les éditions Philippe Rey, en partenariat avec l'Ina, annoncent la sortie du livre-CD *Afrique du Sud, une traversée littéraire*. Ce livre se compose de trois essais portant sur l'histoire de la littérature sud-africaine, la prose et la poésie contemporaines de ce pays (respectivement par Denis Hirson, Denise Coussy et Joan Metelerkamp). Les complètent deux anthologies, de prose et de poésie, ainsi qu'un CD audio (avec les voix de Nelson Mandela, Frederik de Klerk, André Brink, Nadine Gordimer, Wally Mongane Serote et Njabulo S. Ndebele). Robert Berold et Mandla Langa, dont les écrits figurent dans ce livre, ont été invités à faire le voyage par L'Institut français et L'Institut français d'Afrique du Sud. Ces derniers liront des passages de leur contribution au *Village Voice le Bookshop*, le jeudi 17 mars à 19 h30. Les auteurs seront présentés par le poète et essayiste sud-africain Denis Hirson. Mandla Langa a publié un recueil de nouvelles et plusieurs romans, dont *Rainbow on a Paper Sky*, *Memory of Stones* et *Lost Colours of the Chameleon*, qui a reçu le Commonwealth Writer's Prize, Africa Region. Son œuvre raconte des luttes de pouvoir pendant l'apartheid et ailleurs sur le continent africain, mais aussi la riche et subtile complexité du quotidien et la douleur du retour d'exil. Robert Berold a publié le récit d'un voyage en Chine, ainsi que quatre recueils de poèmes, dont *The Door to the River*, *Rain Across a Paper Field*, et *All the Days*. Ensemble, ces livres racontent le voyage des faubourgs de Johannesburg à la ferme au Cap de l'Est dans laquelle il s'est installé il y a quelques décennies maintenant. Au cœur de son œuvre, des poèmes d'amour, mais aussi la présence, riche et forte, de la nature.

**The Village Voice Bookshop  
6, rue Princesse 75006 Paris**

**Tél : 01 46 33 36 47**

**[www.villagevoicebookshop.com](http://www.villagevoicebookshop.com)**



## Ils ont dit...

« Afin de souligner cette priorité donnée à votre pays, j'ai voulu que se tienne en 2012 une saison de la France en Afrique du Sud, pour présenter à vos compatriotes ce que notre pays a de meilleur dans les domaines de la culture, mais aussi de la science et de l'économie. Ce sera notre contribution aux célébrations du centenaire de l'ANC, et je me réjouis que vous envisagiez vous-mêmes d'organiser, en 2013, une saison de l'Afrique du Sud en France. Les Français, qui admirent votre pays, lui réserveraient, j'en suis sûr, le meilleur accueil ».

**Le Président Nicolas Sarkozy lors du toast prononcé à l'occasion du dîner d'Etat offert en l'honneur du Président Jacob Zuma. Palais de l'Élysée, mercredi 2 mars 2011.**

## Le saviez-vous ?

### L'eau la plus vieille au monde se trouve en Afrique du Sud

Un groupe de chercheurs a fait récemment la découverte d'une eau demeurée totalement isolée depuis plusieurs millions d'années à l'intérieur de parois rocheuses des collines du Witwatersrand. Cette équipe a dévoilé cette découverte lors d'exposés présentés par l'*American Association for the Advancement of Science*, et dont les résultats ont été publiés par plusieurs médias sud-africains. Ces chercheurs y dévoilent la composition chimique unique de cette eau, ainsi qu'un gaz rare, le néon, qui y est dilué. Ces scientifiques attribuent les particularités de cette eau à la pierre de ces roches souterraines. Une petite quantité de ce gaz proviendrait de la roche et se serait propagé dans l'eau de ces crevasses. Ces caractéristiques ne se rencontrent que dans des eaux coupées de tout contact avec la surface durant de nombreuses années, selon les chercheurs. Les autres composés ainsi que la haute salinité de cette eau confirment cette hypothèse. Les chercheurs expliquent que dans cet environnement particulier, des organismes y vivraient uniquement grâce à l'énergie chimique que libère cette pierre. Ils espèrent poursuivre leurs recherches avec des microbiologistes.



## Contacts

### Ambassade d'Afrique du Sud

59 Quai d'Orsay 75343 Paris cédex 07  
tél : 01 53 59 23 23 fax : 01 53 59 23 68  
site web : [www.afriquesud.net](http://www.afriquesud.net)  
mail : [info@afriquesud.net](mailto:info@afriquesud.net)

### Tourisme sud-africain

61, rue La Boétie, 75008 Paris  
Tél : 08 10 203 403 fax : 01 45 61 01 96  
site web : [www.southafrica.net](http://www.southafrica.net)  
mail : [saturism@afriquedusud-tourisme.fr](mailto:saturism@afriquedusud-tourisme.fr)

### Consulat général à Rennes

Centre d'Affaires Ile-de-France  
4 Avenue Charles Tillon 35000 Rennes  
tél : 02 23 46 14 18 fax : 02 23 46 14 15  
mail : [cofogepe@wanadoo.fr](mailto:cofogepe@wanadoo.fr)

### Consulat général à Lille

B.P. 256 100 rue Nationale  
59000 Lille cédex  
tél : 03 20 57 54 73 fax : 03 20 57 89 40

### Consulat général à Monaco

30 Boulevard Princesse Charlotte  
98000 Monaco  
tél : (-) 9325 2425 fax : (-) 9797 6162  
mail : [consul-afriusud@corgm.mc](mailto:consul-afriusud@corgm.mc)

## Calendrier

**17 février- 2 avril 2011** : Coupe du Monde de Cricket (Inde, Sri Lanka, Bangladesh).

**6-7 mars 2011** : L'ONG *The Responsible Packaging Management Association of Southern Africa* (RPMASA) accueille sa deuxième conférence et exposition biennale sur le transport des produits dangereux et l'environnement au Centre de convention international de Durban.

**8 mars 2011** : Journée Internationale de la Femme.  
Le Président Zuma assiste au Conseil de Paix et de Sécurité de l'Union Africaine à Addis-Abeba en Ethiopie.

**9 mars 2011** : Journée du Commonwealth.

**10 mars 2011** : Le Président Zuma s'entretient avec des dirigeants d'entreprises lors du Business Summit.

**16 mars 2011** : Conseil des ministres au Cap.

**20 mars 2011** : « Petite Traversée de la poésie sud-africaine à cinq voix, trois langues et un saxophone » dans le cadre du Printemps des Poètes, au théâtre des Ateliers du Chaudron, 31 passage de Menilmontant 75011 Paris, à 16 heures.

**21 mars 2011** : Journée des Droits de l'Homme.